

No. 9172

**ROMANIA
and
SWEDEN**

**Agreement concerning the international transport of goods by
road (with annex). Signed at Bucharest, on 1 March 1967**

Official text: French.

Registered by Romania on 2 August 1968.

**ROUMANIE
et
SUÈDE**

**Accord concernant les transports routiers internationaux de
marchandises (avec annexe). Signé à Bucarest, le
1^{er} mars 1967**

Texte officiel français.

Enregistré par la Roumanie le 2 août 1968.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 9172. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN CONCERNING THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS BY ROAD. SIGNED AT BUCHAREST, ON 1 MARCH 1967

The Government of the Socialist Republic of Romania and the Government of the Kingdom of Sweden,

Desiring to regulate the transport of goods by road between the two countries and in transit through their territories,

Have agreed as follows:

TRANSPORT REQUIRING AUTHORIZATION

Article 1

Transport enterprises which have their head offices and which are constituted in the territory of one Contracting Party shall be authorized to carry out goods transport operations by means of road vehicles between the territories of the two Contracting Parties or in transit through these territories, in accordance with the conditions laid down in this Agreement.

Article 2

All transport of goods between the two States or in transit through their territories, with the exception of the transport operations listed in article 6 of this Agreement, shall require a permit.

The competent authorities of the Contracting Parties shall notify one another, by 1 December of each year, of the number of permits which they require for the following year.

If the number of permits transmitted should prove insufficient, additional permits may be granted during the year.

¹ Came into force on 12 September 1967, the date of the exchange of notes communicating its approval by both Governments, in accordance with article 18.

Article 3

The blank transport permit forms which the competent authorities of the Contracting Parties shall transmit to each other, shall be issued to the enterprises specified in article 1 of this Agreement by the competent authorities of the country of registration of the road vehicle.

Permits shall be of two types:

- (a) "Time permits", valid for a period not exceeding one year;
- (b) "Journey permits", valid for one transport operation and for a limited period.

Permits shall be non-transferable.

The transport permit shall confer the right to use a road vehicle with or without a trailer.

The carrier may take on a return load in the territory of the other Contracting Party.

Article 4

The transport permit, a specimen of which is set out in annex 1 to this Agreement, must be carried in the road vehicle in the territory of the Contracting Party and shall be produced at the request of the competent authorities.

The total weight of the goods carried by the road vehicle, including goods loaded on a trailer or semi-trailer, shall not exceed the weight specified in the transport permit used by the road vehicle in question.

Article 5

The transport enterprises specified in article 1 of this Agreement shall not be entitled to carry out goods transport operations between two points within the territory of the other Contracting Party, i.e., transport operations beginning and ending in that territory.

The transport enterprises specified in article 1 of this Agreement may carry out goods transport operations between the territory of the other Contracting Party and a third country, provided that they have obtained the consent of the other Contracting Party.

TRANSPORT NOT REQUIRING AUTHORIZATION

Article 6

The following shall be exempt from transport authorization:

- (a) The transport of human remains by specially equipped road vehicles in accordance with health regulations;
- (b) The removal of household effects;
- (c) The transport of articles intended for fairs or exhibitions;
- (d) The transport of animals, vehicles or sports requisites intended for sporting events;
- (e) The transport of stage scenery and stage properties;
- (f) The transport of musical instruments and equipment for radio, cinema or television recordings.

The transport operations provided for in sub-paragraphs (c), (d), (e) and (f) shall be exempt from transport authorization only if the animals or articles are returned to the country where the vehicle is registered, or to a third country.

FUEL AND SPARE PARTS

Article 7

The fuel contained in the tanks of road vehicles as provided for by the manufacturer for the type of road vehicle in question shall be exempt from customs duties and all other charges.

The same exemption shall apply to spare parts temporarily imported for necessary repairs to the road vehicle imported previously and temporarily into the territory of the other Contracting Party.

Replaced parts shall be re-exported or destroyed under the supervision of the customs authorities.

PROCEDURE FOR THE EXCHANGE OF DOCUMENTS

Article 8

The competent authorities of the Contracting Parties shall by mutual agreement establish the procedures for the exchange of documents and statistical data relating to the transport operations carried out by virtue of this Agreement.

Article 9

The transport of goods by road vehicles shall be carried out on the basis of a consignment note.

ADMINISTRATIVE MEASURES

Article 10

In the event of an infringement of the provisions of this Agreement committed in the territory of one Contracting Party, the competent authority of the country in which the vehicle is registered shall, at the request of the competent authority of the other Contracting Party, take the necessary measures in each case against the carrier and shall also inform the other Contracting Party.

EXEMPTIONS FROM TAXES AND DUTIES

Article 11

Goods transport operations carried out by virtue of this Agreement shall be exempt, on a basis of reciprocity, in the territory of both Contracting Parties from all charges and taxes, whatever their nature, for the use of roads.

This exemption shall apply both to charges for the issue of transport permits and to other charges or taxes relating to the execution of transport operations in the territory of the other Contracting Party.

COMPETENT AUTHORITIES

Article 12

Each Contracting Party shall communicate to the other Contracting Party the names of the competent authorities authorized to settle questions relating to the application of this Agreement.

The representatives of the said competent authorities may meet to establish the procedures for carrying out road transport operations, to fix the number of permits provided for in article 2 and to settle any difficulties which might arise in the application of this Agreement.

CERTIFICATE OF REGISTRATION AND DRIVING PERMIT

Article 13

The drivers of road vehicles shall be in possession of national or international driving permits and national certificates of registration for the vehicles in question.

National or international driving permits must conform to the model drawn up by the International Convention on Road Traffic.¹

VISAS

Article 14

The road vehicle crews of each Contracting Party shall be in possession of a passport with a visa issued by the competent authorities of the other Contracting Party, valid either for one trip, or for an unlimited number of trips for a period of not less than three months and not more than one year.

NATIONAL LEGISLATION

Article 15

Save as otherwise provided in this Agreement, the national legislation of the two Contracting Parties shall remain applicable.

Article 16

If any penalties of whatever kind are imposed on the road vehicle crew of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, the competent authorities of the Party to which the crew belongs shall be notified thereof.

DISPUTES

Article 17

Any misunderstandings which might arise in the interpretation or application of this Agreement, and which are not settled directly by the competent authorities of the Contracting Parties, established in accordance with article 12 of this Agreement, shall be submitted for settlement to the two Governments, through the diplomatic channel.

ENTRY INTO FORCE AND VALIDITY

Article 18

This Agreement shall be submitted for approval by the two Governments and shall enter into force upon receipt of the final notification of such approval.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 125, p. 3.

The Agreement shall remain in force for a period of one year from the date of its entry into force and shall be extended automatically from year to year, unless denounced by one of the Contracting Parties not less than three months before the expiry of its validity.

DONE at Bucharest on 1 March 1967, in duplicate in the French language, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Socialist Republic of Romania:

Pavel STEFAN

For the Government
of the Kingdom of Sweden:

Olof BJURSTRÖM

ANNEX

SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA
MINISTRY OF ROAD, WATER AND AIR TRANSPORT

JOURNEY PERMIT

JOURNEY PERMIT No.

for the international transport of goods by road

to and through the Socialist Republic of Romania

from to 196. . .

by means of Swedish truck Registration No.

make

maximum carrying capacity total weight

Owner (proprietor) of the motor vehicle

Address

Signature
of issuing authority
(Socialist Republic of Romania)

Signature of the authority
issuing the permit
(Sweden)

(Page 2 of the permit)

EXTRACT FROM THE AGREEMENT CONCLUDED BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN CONCERNING THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS BY ROAD, OF

The Agreement contains, *inter alia*, the following provisions:

Transport permits shall be non-transferable.

Swedish carriers may take on in Romanian territory a return load for a destination in the Kingdom of Sweden.

Transport permits must be carried in Swedish road vehicles in the territory of the Socialist Republic of Romania and must be produced at the request of the competent Romanian authorities.

Swedish transport enterprises may not carry out goods transport operations beginning and ending in the territory of the Socialist Republic of Romania.

Swedish carriers must obtain the consent of the competent Romanian authorities (the Ministry of Road, Water and Air Transport), for goods transport operations between the Socialist Republic of Romania and a third country.

SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA
MINISTRY OF ROAD, WATER AND AIR TRANSPORT

TIME PERMIT

TIME PERMIT No.

for the international transport of goods by road

to and through the Socialist Republic of Romania

from to 196. . .

by means of Swedish truck Registration No.

make

maximum carrying capacity total weight

Owner (proprietor) of the motor vehicle

Address

Signature
of issuing authority
(Socialist Republic of Romania)

Signature of the authority
issuing the permit
(Sweden)

(Page 2 of the permit)

EXTRACT FROM THE AGREEMENT CONCLUDED BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN CONCERNING THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS BY ROAD, OF

The Agreement contains, *inter alia*, the following provisions:

Transport permits shall be non-transferable.

Swedish carriers may take on in Romanian territory a return load for a destination in the Kingdom of Sweden.

Transport permits must be carried in Swedish road vehicles in the territory of the Socialist Republic of Romania and must be produced at the request of the competent Romanian authorities.

Swedish transport enterprises may not carry out goods transport operations beginning and ending in the territory of the Socialist Republic of Romania.

Swedish carriers must obtain the consent of the competent Romanian authorities (the Ministry of Road, Water and Air Transport) for goods transport operations between the Socialist Republic of Romania and a third country.